

TEARS OF LIFE:

https://www.youtube.com/watch?v=_A5KIyg-q88

Transkription von Jessica Cole in englische Glossen / ins deutsche übertragen von Benjamin v.B.

Augenbrauen unten, leichtes Lächeln, mit Aufregung, Verwunderung und Angst
BABY ANKOMMEN
KL:X (Träne läuft das Gesicht hinunter)

Augenbrauen unten, größeres Lächeln, Gesicht und Körper zusammengezogen (süß!), Augen zu
LACHEN KRABBELN
KL:X (Träne läuft das Gesicht hinunter)

Brauen oben, Blick hoch, Mund offen, Erwartung, Mund „Nein“, Brauen runter, Schmollmund
WOLLEN NEIN
KL:X (Träne läuft das Gesicht hinunter)

Brauen zusammengezogen, Kopf schütteln, Blick hoch
NICHT-VERSTEHEN FRUSTIERT
KL:X (Träne läuft das Gesicht hinunter)

Brauen zusammengezogen, Blick zur Mitte, Augen schließen, Kopf sinkt herunter, den Tränen nah
BELEIDIGUNG KRAFTLOSES-ICH
KL:X (Träne läuft das Gesicht hinunter)

Brauen neutral, Augen folgen KL:1, Lächeln macht sich breit, Kopf neigt sich nach links
CL:1 (eine Person nähert sich) INSPIRIEREN
KL:X (Träne läuft das Gesicht hinunter)

Brauen oben, der Körper wippt leicht, großes Lächeln, Augen geschlossen mit kleinerem Lächeln
CL:2 (zusammen gehen) GLÜCKLICH
KL:X (Träne läuft das Gesicht hinunter)

Brauen oben vor Überraschung und Ehrfurcht, Mund: „Schw...!“, lächeln, leichtes einfaches Nicken
SCHWANGER BABY
KL:X (Träne läuft das Gesicht hinunter)

Blick nach unten – mitte, Lächeln mit geschlossenen Lippen, stolz
AUFWACHSEN STOLZ
KL:X (Träne läuft das Gesicht hinunter)

Atem, Brauen neutral, gespitzte Lippen, Blick folgt dem „Verfall“, traurig
ALT VERFALLEN
KL:X (Träne läuft das Gesicht hinunter)

Kopf dreht sich, Blick zu den Gebärden, Blick zum Zentrum, leichtes Kopfnicken, gespitzte Lippen
DIE SAD
KL:X (Träne läuft das Gesicht hinunter)

Blick & Kopf folgen der 1. Gebärde, Kinn hoch, Blick hoch, dann zur Mitte, Kopf neigen & lächeln
GENERATIONS LOOK-BACK
KL:X (Träne läuft das Gesicht hinunter)

Übersetzung ins Englische von Jessica Cole

A baby arrives
tears of joy
Laughs and crawls
tears of discovery
Wants but can't have
tears of disappointment
Doesn't always understand
tears of frustration
Feels hurt
tears of rejection
Falls in love
tears of jubilation
Relishes the joy of companionship
tears of contentment
Becomes a parent
tears of amazement
Feels pride as her child grows
tears of love
And grows old herself
tears of resignation
Death brings sadness
tears of grief
But the generations continue,
and remember
tears of nostalgia

ins deutsche von BvB

Ein Baby kommt
Tränen der Freude
Lacht und Krabbelt
Tränen des Entdeckens
Begehrt aber kann nicht haben
Tränen der Enttäuschung
Versteht nicht immer
Tränen der Frustration
Spürt Schmerz
Tränen der Zurückweisung
Verliebt sich
Tränen des Jubels
Genießt das Zusammensein
Tränen der Zufriedenheit
Bekommt selbst ein Kind
Tränen des Staunens
Ist stolz weil das Kind älter wird
Tränen der Liebe
Und wird selbst älter
Tränen der Resignation
Tod bringt Traurigkeit
Tränen der Trauer
Aber Generationen folgen,
und erinnern sich
Tränen der Wehmut